

Music Lib.

ML

50

G74M6

1918

Gounod

Mireille

D  
0  
0  
0  
8  
2  
3  
4  
7  
3  
4



UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY

California  
onal  
ity



THE LIBRARY  
OF  
THE UNIVERSITY  
OF CALIFORNIA  
LOS ANGELES

GIFT

Mrs. C.L. de Marchena

PRICE 25 CENTS

# METROPOLITAN OPERA HOUSE GRAND OPERA

GIULIO GATTI-CASAZZA  
GENERAL MANAGER.

## LIBRETTO

THE ORIGINAL ITALIAN,  
FRENCH OR GERMAN  
LIBRETTO WITH A  
CORRECT ENGLISH  
TRANSLATION.

## MIREILLE

PUBLISHED BY

FRED. RULLMAN, INC.

THEATRE TICKET OFFICE  
111 BROADWAY, NEW YORK  
TRINITY BUILDING  
THE ONLY CORRECT AND AUTHORIZED EDITION  
(HARDMAN PIANO USED EXCLUSIVELY.)

# METROPOLITAN OPERA HOUSE

GRAND OPERA SEASON 1918-1919

GIULIO GATTI-CASAZZA, General Manager

MONDAY EVENING, MARCH 17TH, AT 8.15 O'CLOCK

## MIREILLE

OPERA IN THREE ACTS AND FIVE SCENES

BOOK BY MICHEL CARRE, BASED ON THE POEM OF FRÉDÉRIC MISTRAL  
(IN FRENCH)

MUSIC BY CHARLES GOUNOD

MIREILLE	MARIA BARRIENTOS
TAVEN	KATHLEEN HOWARD
CLEMENCE	MARIE TIFFANY
VINCENT	CHARLES HACKETT
OURRIAS	CLARENCE WHITEHILL
RAMON, MIREILLE'S FATHER	LEON ROTHIER
AMBROISE, VINCENT'S FATHER	PAOLO ANANIAN
A YOUNG SHEPHERD	RAYMONDE DELAUNOIS

YOUNG GIRLS, PEASANTS, ARENA RUNNERS, PILGRIMS, ETC.

CONDUCTOR, PIERRE MONTEUX

UPTOWN OFFICE

NEW BUSH TERMINAL  
INTERNATIONAL EXHIBIT BUILDING

130 WEST 42ND STREET

(EAST OF BROADWAY)

TELEPHONE CONNECTION

OFFICIAL PUBLISHERS OF

OPERA LIBRETTOS  
AND PLAY BOOKS

IN ALL LANGUAGES



# MIREILLE

AN OPERA  
IN THREE ACTS

---

THE MUSIC BY  
CHARLES GOUNOD

FOUNDED ON THE POEM OF FREDÉRIK MISTRAL,  
BY  
MICHEL CARRÉ

Copyright, 1918, by Fred Rullman, Inc.

PUBLISHED BY  
FRED RULLMAN, Inc.  
AT THE  
THEATRE TICKET OFFICE, 111 BROADWAY, NEW YORK

## ARGUMENT

The Opera of MIREILLE is founded on a French poem, called 'Miréio,' written originally in the Provençal dialect by Mistral, a native of Maillaine, in that province. At the commencement, MIREILLE (the daughter of RAMON, a wealthy farmer) is discovered in a mulberry plantation, surrounded by the neighboring village girls, who, after singing a chorus of a pastoral character, rally her on her affection for VINCENT (a handsome but poor young basketmaker), whom, in the pure simplicity of her heart, the young girl ingenuously admits she devotedly loves. TAVEN (a reputed witch), seeing the improbability of RAMON's consent being obtained, advises caution; but the appearance of VINCENT dispels all fear and doubt, and the first act concludes with their mutual expression of undying love.

The second act opens with a chorus and dance, in the Arena of Arles, at which is assembled a crowd of citizens and peasants, and where VINCENT and MIREILLE again meet for a time, but are separated by the rest of the crowd attending the sports. TAVEN warns MIREILLE that she has overheard OURRIAS (a wild herdsman) express to his companions his love for her, and she is shortly after, when alone, surprised by his appearing and advocating, though unsuccessfully, his suit, having previously obtained her father's consent—to whom he reports his repulse. AMBROISE (the father of VINCENT and VINCENETTE), a poor and honest peasant, attended by his children, waits on RAMON to solicit his consent to the union of the lovers, but meets with a stern refusal, and is upbraided with having mercenary motives, when MIREILLE, who has overheard them, declares that she loves VINCENT, and vows, before Heaven, she will wed no other. RAMON casts off his daughter, and, in his rage, is about to strike her, when she falls at his feet, and implores him, by the memory of her dead mother, to desist. A scene of mutual recrimination between the two fathers, followed by renewed promises of affection on the part of the lovers, sympathy on that of VINCENETTE, and determination to have revenge on the part of the rival, OURRIAS, concludes the second act.

At the opening of the third act, ANDRELOUN, a simple shepherd boy, enters playing on his bagpipe, and sings a song descriptive of the peaceful pleasure of a pastoral life. A harvest festival is being celebrated in the interior of RAMON's house, at which all attempts to induce MIREILLE to shake off the feeling of despair fail. She retires to her room, attended by VINCENETTE, who informs her that

OURRIAS, incensed by jealousy, had struck VINCENT on the head with an iron trident, but that he had been discovered and carefully attended by TAVEN, who predicts his recovery. MIREILLE determines to crave the aid of Heaven in restoring her lover at the Church of Sainte Marie, situated in the desert of Cro, and resolves on a pilgrimage.

The last act exhibits the church of 'Sainte Marie.' The music of a religious march is heard, and a procession of pilgrims enters the church to the sound of bells. VINCENT enters, and apostrophizes his loved MIREILLE, who approaches without recognizing him and unconsciously falls into his arms. At the sound of the pilgrims chanting in the church her sanity becomes restored, she recognizes him, and, pointing upwards, declares she sees Heaven opening to her, and that there they will forever be united. The relentant RAMON, VINCENETTE, and a crowd of pilgrims enter in time to witness the re-union of the lovers.

---

#### DRAMATIS PERSONÆ

MIREILLE, *Daughter of Ramon*  
VINCENT, *her Lover*  
VINCENETTE, *Sister of Vincent*  
RAMON, *a Wealthy Farmer*  
AMBROISE, *Father of Vincent*

TAVEN, *a Fortune-Teller*  
OURRIAS, *Rival of Vincent*  
ANDRELOUN, *a Shepherd Boy*  
CLEMENCE, *a Peasant Girl*  
*A Passer-By.*

# MIREILLE.

## A C T E I.

### SCÈNE I.

(*Une plantation de mûriers. MIREILLE, CLÉMENCE et des jeunes filles d'Arles, entrent et forment une ronde.*)

CHŒUR DES FILLES D'ARLES.

Chantez, chantez, magnanarelles,  
Car la cueillette aime les chants!  
Comme les vertes sauterelles  
Au soleil dans l'herbe des champs!  
Fillettes rieuses et laborieuses,  
Un rayon d'été nous met en gaîte,  
Nous sommes pareilles aux blondes  
abeilles

Dont l'essaim léger,  
Sur les fleurs vermeilles,  
Aime à voltiger.  
Chantez, chantez, magnanarelles!

(*Elles remplissent leur paniers de feuilles de mûrier. TAVEN entre et reste au fond appuyée sur son baton.*)

TAVEN.

Ecoutez-les chanter et rire  
Ces fillettes au cœur joyeux  
Elles ne savent pas  
Qu'un charme les attire  
Au piège du chasseur  
Comme l'oiseau des cieux  
Et qu'un jour vient où l'on soupire  
Avec des larmes dans les yeux!

CHŒUR.

C'est Taven, la sorcière,  
Avec son aiguillon,  
Et son vieux cotillon,  
Plus gris que la poussière!  
Dans notre humble sillon  
Elle a jeté sa pierre.  
Qu'il vienne, le chasseur,  
Nous rions de son piège!...  
De vert printemps ne craint  
Ni le froid ni la neige.  
L'oiseau, maître de l'air,

Échappe aux iseleurs.  
Nos chansons feront fuir  
Les soucis et les pleurs!

CLÉMENCE.

Moi, si par aventure,  
Quelque prince amoureux  
Ve nait m'offrir sa main,  
Jeune, galant, bien fait  
Et de noble stature,  
Je me ferais conduire  
Au palais des demain!

(*Avec emphase.*)

Impératrice et souveraine,  
Avec un long manteau qui traîne,  
Doublé d'hermine et brodé d'or!  
Parmi vous, parmi vous,  
J'en ris à l'avance,  
Je reviendrais pour voir encor  
Mon pays de Provence!

MIREILLE.

Et moi, si par hasard,  
Quelque jeune garçon  
Me disait doucement:  
"Mireille, Je vous aime!"  
Fut-il pauvre et timide  
Et honteux de lui-même,  
J'écouterai mon cœur  
Plutôt que ma raison;  
Et sans souci des rires ni du blâme,  
Comme dans une eau claire  
Ayant lu dans son âme,

(*Avec franchise.*)

Je lui tendrais la main,

(*Très simplement.*)

Et je serais sa femme.

CHŒUR (*riant*).

Qui donc parle ainsi?  
Est-ce toi, Mireille?  
Vite, ouvrez l'oreille!  
Écoutez ceci, écoutez ceci:  
La belle eut envie  
D'un joli pannier;  
En adroit vannier,  
Vincent l'a servie.  
Et voyez un peu  
Comme tout s'arrange:



# MIREILLE.

A C T I.

SCENE I.

( *A Mulberry Plantation.*—MIREILLE, CLEMENCE, and *Arlesian Girls.* All join hands.)

CHORUS OF ARLESIAN GIRLS.

Sing, sing, magnarellles  
For singing makes leaf-gathering  
more pleasant.

We are like the green grasshoppers  
In the sunlight, in the grass of the  
fields,

We, the laughing and industrious  
maidens:

One summer lightbeam is enough to  
make us cheery!

We are like the golden bees  
Whose winged swarm  
Over the brilliant flowers  
Likes to flutter.

Sing, sing, magnarellles.

(*They fill their baskets with mulberry  
leaves.*—TAVEN enters remaining in  
the back-ground leaning on a goad.)

TAVEN.

Hear their songs and their laughter,  
Hear the maidens with the cheerful  
heart;

They do not know  
That a charm attracts them  
To the hunter's snare,  
Like a bird in the sky,  
And that a day shall come when  
they shall sigh  
With tears in their eyes.

CHORUS.

It is Taven the witch,  
With her goad  
And her wild petticoat  
Grayer than the dust.  
Into our humble fields  
She has cast her stone.  
May he come, the hunter,  
We laugh at his snare.  
In this verdant springtime,  
We fear neither cold nor snow,  
The bird, master of the air,

Escapes the trappers.  
Our songs shall drive away  
Sorrows and tears.

CLEMENCE.

If peradventure,  
Some lovelorn prince  
Should offer me his hand,  
And were he young, courteous, hand-  
some,  
And of noble stature,  
I would let him lead me  
To his palace to-morrow.

(*With emphasis.*)

Empress and ruler,  
With a long gown trailing after me,  
Lined with ermine and embroidered  
with gold,  
Among you, among you,  
(I laugh when I think of it.)  
I would return to see again,  
My country, my Provence!

MIREILLE.

And, if by chance,  
Some young boy  
Should say to me sweetly  
"Mireille, I love you"  
Even if he were poor and bashful,  
And ashamed of his station,  
I would obey my heart's dictates  
Rather than reason;  
Unmindful of laughter and of criti-  
cism,

Having read deep into his soul,  
As into a clear stream,  
(*Frankly.*)

I would give him my hand  
(*Very simply.*)

And I would become his wife.

CHORUS (*laughing*).

Who is speaking thus?  
Is it you Mireille?  
Quick, Open your ears.  
Harken to this, harken to this:  
The beauty wanted  
A nice basket.  
Being a clever basket maker,  
Vincent made one for her,  
And, look for a minute,  
How everything comes out right:

Il eut en échange  
Un baiser d'adieu!

TAVEN

*(se lève et s'approche de MIREILLE.)*

Silence! Vous mentez!  
Mireille est la plus sage!

MIREILLE *(naïvement)*.

Vincent, pour son cadeau,  
N'eut qu'un remerciement.  
Et de bon cœur!...  
Je le dis franchement,  
J'aurais voulu lui donner davantage.  
*(Les jeunes filles prennent leurs paniers et se dispersent parmi les arbres.)*

CHŒUR.

Qui de nous choisirait  
Un vannier pour amant?  
Chantez, chantez, magnananelles,  
Car la cueillette aime les chants,  
Comme les vertes sauterelles  
Au soleil, dans l'herbe des champs.

## SCÈNE II.

MIREILLE.

Le ciel rayonne,  
L'oiseau chante!  
Aujourd'hui, rien ne peut m'attrister!  
O légère hirondelle,  
Messagère fidèle,  
Vers mon ami vole gaiment  
Et conte-lui mon doux tourment.  
Parle-lui pour moi-même,  
Et dis-lui que je l'aime!  
Vincent peut croire à mon serment!  
Vole, vole gaiment! ah!

## SCÈNE III.

VINCENT.

Vincenette a votre âge  
Et vous lui ressemblez,  
Mais comme l'humble fleur des blés  
Est sœur de la rose vermeille.  
Vincenette est sœur de Mireille!  
Devant les garçons assemblés,  
Si vous paraissiez auprès d'elle,  
C'est vous qui seriez la plus belle!  
*(Elle se retire lentement.)*

MIREILLE.

Oh! c' Vincent, comme il sait genti-  
ment tout dire!

Son parler est si caressant  
Qu'on ne peut s'empêcher d'en rire!

VINCENT.

Comme Vincent, chacun ici,,  
Chacun ici peut vous le dire,  
D'un regard tendre et caressant,  
Chacun vous suit et vous admire,  
Comme Vincent, comme Vincent!

MIREILLE.

Ainsi, ta sœur est belle fille!  
Et plus qu'elle, pourtant,  
Tu me trouves gentille!

VINCENT.

Oui, certes! et de beaucoup!

MIREILLE *(gaiement)*.

Pourquoi? Vincent, qu'ai-je de plus  
pour toi?

*(Elle voit VINCENT sous les arbres.)*

VINCENT.

De plus! Eh! qu'a l'oiseau de Dieu  
Qui vole et fend l'espace,  
De plus que le grillon  
Caché dans le sillon,  
Si non la beauté même  
Et le chant et la grâce!...  
De mes ennuis,  
Par un refrain moqueur,  
Vincenette, parfois,  
En riant me console!  
Mais, de vous, la moindre parole  
Enchante mon oreille  
Et rejouit mon cœur.

Oui!...

*(Il fait mine de s'en aller.)*

MIREILLE.

Oh! c' Vincent! Oh! c' Vincent!  
Comme il sait gentiment tout dire!  
Son parler est si caressant  
Qu'on ne peut s'empêcher d'en rire.

VINCENT.

Comme Vincent, chacun ici,  
Chacun peut vous le dire,  
D'un regard tendre et caressant,  
Chacun vous suit et vous admire,  
Comme Vincent, comm' Vincent!

MIREILLE.

Mais le temps passe,  
Et j'oublie, à t'entendre,  
Que les autres sont à m'attendre.  
Adieu, Vincent, adieu, gentil vannier,

He received for it,  
A parting kiss.

TAVEN

(*rising, and approaching MIREILLE*).  
Silence, you are lying,  
Mireille is the purest of all.

MIREILLE (*ingenuously*).

Vincent, for his present  
Only received my thanks.  
With all my heart,  
I tell you very frankly,  
I wish I had given him more.  
(*The girls take up their baskets and  
disperse among the trees.*)

CHORUS.

Which of us would choose  
A basketmaker for her lover,  
Sing, sing, magnanelles  
For singing makes leaf gathering  
more pleasant!  
We are like the green grasshoppers,  
In the sunlight in the grass of the  
fields.

SCENE II.

MIREILLE.

The sky is luminous  
The birds are singing.  
Today, nothing can sadden me.  
O winged swallow,  
Faithful messenger,  
To my friend fly gaily,  
And tell him my sweet sorrow.  
Speak to him for me,  
And tell him I love him.  
Vincent may believe in my promise.  
Fly, fly gaily. Ah!

SCENE III.

VINCENT.

Vincenette is just your age  
And you look like her,  
But even as the humble flower of the  
wheatfields  
Is a sister of the radiant rose,  
Vincenette is Mireille's sister.  
If before all the lads assembled  
You should pass with her at your  
side,  
You would be declared the more  
beautiful of the two.

(*She retires slowly.*)

MIREILLE.

Oh, this Vincent, how nicely he can  
say everything

His speech is so caressing,  
That I can't help laughing.

VINCENT.

Just like Vincent, every one in this  
village,  
With a tender and caressing glance,  
Follows you and admires you,  
Just like Vincent, just like Vincent.

MIREILLE.

And so your sister is beautiful.  
And yet more than her,  
You find me charming.

VINCENT.

Indeed, much more so.

MIREILLE (*vivaciously*).

Why? What more do you see in me?  
(*Perceiving VINCENT among the  
trees.*)

VINCENT.

What more? What more has God's  
bird  
Which flies and rends space  
Than the cricket  
Hidden in the furrow,  
If not beauty  
Song and grace?...  
Of my sorrows,  
By a quizzical tune,  
Vincenette, often,  
Laughingly consoles me.  
But the least word you speak  
Charms my ear  
And rejoices my heart.

Yes.....

(*Takes a few steps as if to retire.*)

MIREILLE.

Oh that Vincent, Oh that Vincent...  
How nicely he can say everything  
His speech is so caressing,  
That I can't help laughing.

VINCENT.

Just like Vincent, everyone in this  
village,  
(Everybody can tell you it is so,)  
With a tender and caressing glance,  
Follows you and admires you,  
Just like Vincent, just like Vincent.

MIREILLE.

But time passes,  
And I forget, while listening to you,  
That the others are waiting for me.  
Adieu, Vincent, adieu gentle basket  
weaver,

Viens m'aider à poser sur mon front  
mon panier.

CHŒUR

(dans la coulisse).

Mireille!

MIREILLE

(elle échappe à VINCENT).

On me cherche, on m'appelle...  
Vite! separons-nous!

CHŒUR.

Mireille!

VINCENT

(il l'embrasse sur le front.)

Adieu, Mireille, adieu!

MIREILLE (agitée).

Ecoute, et souviens-toi!  
Sous le regard de Dieu  
Devant le seuil béni  
De la vieille chapelle,  
Je te donne, ô Vincent,

Un pieux rendez vous!  
Si jamais le malheur  
Vient frapper l'un de nous,  
Aux Saintes, tous les deux!  
Aux Saintes, à genoux!

VINCENT.

Oui! Adieu! adieu!

MIREILLE.

Adieu!

(MIREILLE envoie un baiser à VINCENT et s'enfuit.—VINCENT suit des yeux MIREILLE pendant quelques instants et disparaît.—TAVEN apparaît dans le fond et suit des yeux les amoureux secouant tristement la tête.)

CHŒUR.

Chantez, chantez, Magnanarelles,  
Car le cueillette aime les chants,  
Comme les vertes sauterelles,  
Au soleil, dans l'herbe des champs!

Come and help me set my basket on  
my head.

CHORUS

*(behind the scene).*

Mireille!

MIREILLE

*(releasing herself from VINCENT).*

They are looking for me, calling  
me...

Quick, let us part...

CHORUS.

Mireille!

VINCENT

*(kissing her forehead).*

Farewell, Mireille, Farewell!

MIREILLE *(agitated).*

Listen and remember!

Under God's glance,

On the holy threshold

Of the old chapel,

I shall keep with you, Vincent,

A sacred tryst.

If ever misfortune

Strikes either of us,

We shall meet before the Holy  
Women,

Before the Holy Women we shall  
kneel.

VINCENT.

Farewell, Farewell.

MIREILLE.

Farewell.

*(MIREILLE throws a kiss to VINCENT  
and runs away.—VINCENT follows  
with his glance MIREILLE and then  
disappears.—TAVEN appears at the  
back of the stage, and looks after  
the lovers, sorrowfully shaking her  
head.)*

CHORUS.

Sing, sing, magnanarelles

For singing makes leaf gathering  
more pleasant,

Like the green grasshoppers,

In the sunlight, in the grass of the  
fields.



## ACTE II.

## SCÈNE II.

## SCÈNE I.

*(Les arènes d'Arles. Groupes de bu-  
veurs assis sous des tentes. Bour-  
geois et paysants de Provence.)*

CHŒUR.

La farandole joyeuse et folle  
Entraîne au bruit des chansons  
Les filles et les garçons !  
Le bon muscat de Baume  
Et le fêrigoulet  
Se boivent à la régala-  
de, Le rire et la chanson,  
Amis du gobelet,  
Guérissent plus d'un cœur malade !  
Quelles clameurs, quelle joie,  
Tout s'ébaudit et festoie,  
De Nîmes à Tarascon,  
Et d'Arle au pays gascon !  
Amis, voici Mireille  
La belle sans pareille.

*(VINCENT arrive essouffé et s'arrête  
en voyant MIREILLE. Les amoureux  
échangent des regards furtifs.)*

Et l'amoureux Vincent  
Qui l'attendait là-bas,  
S'empresse d'accourir  
Au devant de ses pas !  
C'est pour lui qu'elle vient !  
Et Vincent vient pour elle !  
Bonjour, la belle !  
Bonjour, Vincent !  
Chantez-nous, à vous deux,  
Quelque chanson d'amour !

VINCENT.

Eh bien ! que Mireille commence.

MIREILLE.

Puisque Vincent le veut,  
Amis, faites, silence,  
Nous allons chanter tour à tour !

MIREILLE.

La brise est douce et parfumée,  
L'oiseau s'endort sous la ramée  
Au fond du bois silencieux ;  
La nuit sur nous étend son voile  
Et dans les cieux  
Je vois une amoureuse étoile  
Luire à mes yeux !

VINCENT.

O Magali, ma bienaimée,  
Fuyons tous deux sous la ramée,  
Au fond du bois silencieux ;  
La nuit sur nous étend ses voiles  
Et les beaux yeux  
Vont faire pâlir les étoiles  
Au sein des cieux.

MIREILLE.

Non, non, je me fais hirondelle  
Et je m'envole à tire d'aile,  
Tu peux aller au bois seulet.

VINCENT.

Adieu donc, fuis à verdre haleine,  
Pouvre oiselet !  
L'oiseleur te prendra sans peine  
En son filet !

MIREILLE.

C'est en vain que tu me crois prise,  
Je suis nuage !...

VINCENT.

Et moi la brise,  
Je t'emporte dans un rayon !

MIREILLE.

Je suis le bleuet qui sommeille  
Dans le sillon !...

VINCENT.

Pour t'avoir je me fais abeille  
Ou Papillon !

## ACT II.

## SCENE I.

*(The Arena of Arles.—Drinkers, seated under tents.—Citizens, and Peasants at Provence.)*

## CHORUS.

The joyous and wild farandole  
Carries away in the music of its  
songs,

Maidens and lads.

The good Muscatel of Baume

And Ferigoulet wine,

Are being drunk all around.

Laughter and song,

Friends of the tumbler,

Cure many an aching heart.

What shouts, what joy.

Every one is rejoicing and feasting

From Nîmes to Tarascon,

And from Arles to Gascoygne.

Friends, here comes Mireille,

The beauty without a peer.

*(VINCENT arrives panting, and stops, on seeing MIREILLE.—The lovers exchange glances unperceived by the others.)*

And lovelorn Vincent

Who was waiting for her,

Is hurrying forward

To give her welcome.

It is for him she comes,

It is for her he comes.

All hail you beauty,

Hail you Vincent.

Sing for us you two

Some ditty of love.

## VINCENT.

Let Mireille begin.

## MIREILLE.

Since Vincent wishes it,

Friends, remain silent,

He and I shall sing in turn.

## SCENE II.

## MIREILLE.

The breeze is soft and perfumed,  
Birds are slumbering under the  
foliage

In the deep and silent woods;

Night over us extends its veils

And in the heavens

I see a lovelorn star

Scintillate before my eyes.

## VINCENT.

O Magali, my well beloved,

Let us flee under the foliage

In the deep and silent woods;

Night over us extends its veils,

And your beautiful eyes

Shall make the stars fade

In the depth of the heavens.

## MIREILLE.

No I shall be a swallow

And fly away on fleet wings;

And let you go alone into the forest.

## VINCENT.

Farewell then, fly till your breath  
gives out,

Poor little birdie,

The hunter shall catch you easily

In his snare.

## MIREILLE.

Vainly you think me captive;

Now I am a cloud

## VINCENT.

And I am the wind,

And carry you away wrapped up in  
a sunbeam.

## MIREILLE.

I am the blue flower that slumbers  
In the furrow.

## VINCENT.

To reach you I make myself a bee  
Or a butterfly.

MIREILLE.

Le cloître enfin m'ouvre ses portes..

VINCENT.

Je suis le missel que tu portes,  
C'est moi qui le consolerais!

MIREILLE.

Si tu me suis au monastère,  
Là, je mourrai!

VINCENT.

Alors je me ferai la terre  
Et je t'aurai!....

MIREILLE.

Maintenant je me crois aimée,  
Fuyons tous deux sous la ramée  
Au fond du bois silencieux!  
La nuit sur nous étend son voile,  
Et dans les cieux  
Je vois une amoureuse étoile  
Luire à mes yeux

VINCENT.

O Magali! ma bienaimée,  
Fuyons tous deux sous la ramée  
Au fond du bois silencieux!  
La nuit sur nous étend ses voiles,  
Et tes beaux yeux  
Vont faire pâlir les étoiles  
Au sein des cieux.

CHŒUR.

Comme le jour au sein des cieux  
Comme l'étoile,  
Dans l'air sans voile  
L'amour rayonne,  
Rayonne dans leurs yeux.  
(*De la musique joyeuse. Sons confus  
de voir derrière la scène. MIREIL-  
LE et VINCENT sont séparés par la  
foule qui se précipite vers la scène.*)

## SCÈNE III.

QUATRE ARLÉSIENS.

Place! place aux coureurs!

x

Sur l'arène brûlante  
Au signal, ils vont s'élancer!  
Landry va disputer le prix à Laga-  
lante:

Qu'ils se donnent la main  
Et l'on peut commencer!....

(*Les lutteurs se serrent la main. Bruit  
de tambours. A ce signal la foule  
se précipite vers l'entré du cirque.*)

CHŒUR.

C'est le signal, Courons!  
Vite, il faut se presser!  
La farandole  
Joyeuse et folle  
Entraîne au bruit des chansons  
Les filles et les garçons!  
Le bon muscat de Baume  
Et le ferigoulet  
Se boivent à la regalade  
Le rire et la chanson.  
Amis du gobelet,  
Guérissent plus d'un cœur malade.

(*Les lutteurs courent vers le cirque  
suivis par la foule. TAVEN et Mi-  
REILLE se rencontrent au fond.*)

## SCÈNE IV.

TAVEN.

Voici la saison, mignonne,  
Voici la saison où les galants  
Font leur choix!  
L'amour vole et papillonne  
Par les prés et par les bois!  
Les jouvenceaux, sont en quête  
De filles à marier,  
La belle, fait la coquette,  
Le père se fait prier;  
Et plus d'un anneau se donne  
Qui passe à de prier;  
Et plus d'un anneau se donne,  
Qui passe à de jolis doigts!  
Ha! ha! ha! ha!  
Voici la saison, mignonne,  
Voici la saison où les galants  
Font leur choix!

MIREILLE.

The cloister at last to me opens its  
doors.

VINCENT.

I shall be the missal you carry,  
And I shall give you consolation.

MIREILLE.

If you follow me into the convent,  
I shall fall dead.

VINCENT.

Then I shall be the earth  
And hold you mine.

MIREILLE.

Now I know you love me.  
Let us flee under the foliage  
In the deep and silent woods,  
Night over us extends her veils  
And in the heavens  
I see a love!orn star  
Scintillate before my eyes.

VINCENT.

O Magali, my well beloved.  
Let us flee under the foliage  
In the deep and silent woods.  
Night over us extends her veils,  
And your beautiful eyes  
Shall make the stars fade  
In the depths of the heavens.

CHORUS.

As the daylight in the heavens,  
As the star,  
In the unveiled firmament,  
Love shines,  
Shines in their eyes.

*(Gay music.—Confused sounds of  
voices without.—MIREILLE and VIN-  
CENT are separated by the crowd,  
which rushes on to the stage.)*

## SCENE III.

FOUR MEN OF ARLES.

Make way, make way for the run-  
ners.

Upon the sunburnt arena,  
At a signal, they shall dash.  
Landry is to compete with Lagalante  
for the prize.

They can now shake hands,  
And we can now begin.

*(The combatants shake hands.—A  
sound of drums is heard. — At a  
signal the crowd rushes to the en-  
trance of the Circus.)*

CHORUS.

There is the signal, let us run.  
Quick, we must hurry.  
The joyous and wild farandole,  
Carries away in the music of its  
songs  
Maidens and lads.  
The good Muscatel of Baume  
And Ferigoulet wine  
Are being drunk all around,  
Laughter and songs,  
Friends of the tumbler,  
Cure many an aching heart.

*(The combatants rush to the Circus,  
followed by the mob.—TAVEN and  
MIREILLE meet at the back of the  
stage.)*

## SCENE IV.

TAVEN.

This is the time of year, sweetheart,  
This is the time of year when lovers  
Make their choice.  
Love flutters like a butterfly  
Over meadow and woodland.  
Young swains are seeking  
Lassies they may marry.  
The girl acts the coquette,  
Her father pretends to be stubborn;  
And many a ring is given  
And slipped on pretty fingers.  
Ha, Ha, Ha, Ha,  
This is the time of year, sweetheart  
This is the time of year when lovers  
Make their choice.

MIREILLE (*anxieusement*).

Oui, c'est le temps des accordailles,  
Mais pourquoi parler de cela?

TAVEN.

Tout à l'heure en rôdant par là,  
Le long de ces vieilles murailles,  
J'ai vu trois galants,  
Trois galants dont j'ai ri,  
Se conter leurs amours rivales,  
Ourrias, le dompteur de taureaux,  
Alari, le berger, et Pascoul,  
Le gardeur de cavales.

MIREILLE.

Eh bien?

TAVEN.

A leur propos s'il faut ajouter foi,  
Celle qu'ils ont choisie....  
Et qu'ils aiment.... c'est toi!

MIREILLE.

Moi!

TAVEN.

Oui, voici la saison, mignonne,  
Voici la saison où les galants  
Où les galants font leur choix;  
L'amour vole et papillonne  
Par les prés et par les bois;  
Les jouvenceaux sont en quête  
De filles à marier,  
La belle fait la coquette,  
Le père se fait prier;  
Et plus d'un anneau se donne  
Qui passe à des jolis doigts!

(*Elle se retire lentement faisant un  
geste d'adieu.*)

SCÈNE V.

MIREILLE (*seule*).

Trahir Vincent!...  
Vraiment ce serait être folle!...  
Quand passe le bonheur  
S'il n'est pris il s'envole!

Mon cœur nè peut changer!  
Souviens-toi que je t'aime.  
Vincent, ô mon Vincent!  
Pourquoi nous affliger?  
Ta triste solitude,  
Et ta pauvreté même,  
Avec toi, pour toujours,  
Je veux tout partager;  
Mon cœur ne peut changer!  
Dans ta pauvre maison  
Je suis prête à te suivre,  
A ton foyer désert  
Je suis prête à m'asseoir;  
Cet humble sort m'enchanté  
Et ce rêve m'enivre;  
Qui croit tenter mon âme  
Emporte un fol espoir!

Non, jamais! jamais! ah!  
A toi mon âme,  
Je suis ta femme!  
Malgré leur blâme  
Je t'appartiens!  
Fière et ravie  
En cette vie  
Mon cœur n'envie  
De plus doux biens!  
Que Dieu m'entende,  
Ma joie est grande,  
Si dans la lande  
Je suis tes pas!  
Et si mon rêve,  
Sur l'humble grève  
Un jour s'achève  
Entre tes bras!

SCÈNE VI.

OURRIAS.

Si les filles d'Arles sont reines  
Quand le plaisir les rassemble aux  
arènes,  
Les bouviers aussi, je crois,  
Dans la lande en feu sont rois!  
Oui, là-bas ils sont rois!  
Et s'ils veulent prendre femme,  
La plus fière au fond de l'âme,  
Se soumet à leur choix!



MIREILLE (*eagerly*).

Yes this is the time of betrothals,  
But why speak of it?

TAVEN.

Not long ago, while prowling  
yonder,  
Along those old walls,  
I saw three loving lads,  
Three loving lads too funny for  
words,  
Who were telling one another their  
rival loves,  
Ourrias, the tamer of bulls,  
Alari, the shepherd, and Pascoul,  
The horseherd.

MIREILLE.

And then?

TAVEN.

If their words we may trust,  
The one they have chosen,  
And love is.... you.

MIREILLE.

I?

TAVEN.

Yes, this is the time of year, sweet-  
heart,  
This is the time of year  
When lovers make their choice.  
Love flutters like a butterfly  
Over meadow and woodland.  
Young swains are seeking  
Lassies they may marry.  
The girl acts the coquette,  
And her father pretends to be  
stubborn  
And many a ring is given  
And slipped on pretty fingers.  
(*She retires slowly, waving her hand.*)

SCENE V.

MIREILLE (*alone*).

To be unfaithful to Vincent...  
Truly that would be folly,  
When happiness passes,

If we do not seize it, it flies away,  
My heart cannot change.  
Remember I love you,  
Vincent, O my Vincent,  
Why be sorrowful,  
Your sad loneliness,  
Your very poverty,  
With you for ever,  
I wish to share.  
My heart cannot change.  
To your humble dwelling,  
I am willing to follow you,  
At your deserted hearth  
I am willing to sit.  
Such a humble destiny charms me,  
And such a dream bewilders me,  
Whoever tries to tempt me away,  
Harbors a foolish hope,  
No, never, never, Ah!  
Yours is my soul,  
I am thy wife.  
In spite of their reproaches,  
I belong to you.  
Proud and happy  
Of this life,  
My heart does not desire  
Any sweeter boon.  
May God hear me.  
My joy shall be great  
If through fields,  
I can merely follow you,  
And if my modest dream,  
In this humble sphere,  
Once comes to an end  
In your arms.

SCENE VI.

OURRIAS.

If the lasses of Arles are queens,  
When a feast gathers them in the  
arena,  
The oxherds also, I believe,  
Of the sunburnt land are kings.  
Yes yonder they are kings.  
And if they wish to take wife,  
The proudest soul among the girls  
Submits to their choice.

MIREILLE.

Ourrias, bouvier de Carmague,  
 N'est point de ceux qu'on dédaigne  
 Et qu'on nargue!  
 Son trident de fer en main  
 Peut braver le genre humain,  
 Et suit droit son chemin!  
 Le dompteur que rien ne dompte,  
 Pour parler à qui l'affronte,  
 N'attend pas à demain!

OURRIAS.

Mais fier à son tour  
 De son doux servage,  
 Et quittant pour toi  
 Son désert sauvage,  
 Devant tous, o belle!  
 Ourrias vainqueur  
 Se courbe à tes pieds  
 Pour gagner ton cœur.

*(Il s'enfuit en riant.)*

SCÈNE VII.

M<sup>e</sup>. RAMON

Un père parle en père,  
 Un homme agit en homme!  
 Le chef de famille, autrefois,  
 Était le maître,  
 Et tout se courbait à sa voix;  
 Et quand Noël voyait  
 Devant la table sainte  
 S'asseoir l'aieul  
 Avec sa génération!  
 Le doux vieillard  
 Calmait toute rébellion  
 Et faisait taire toute plainte,  
 En versant sur ses fils sa bénédiction.  
 Mais.... que l'un d'eux  
 Osât braver sa loi suprême,  
 Dieu juste! il l'eût tue peut être!....  
*(il s'approche d'OURRIAS et lui met  
 la main sur l'épaule).*

MIREILLE.

Tuez-moi!  
 Je suis celle qu'il aime!....

Et devant Notre-Dame,  
 Et devant Dieu lui-même,  
 Je vous jure que nul autre  
 N'aura ma foi!

M<sup>e</sup>. RAMON.

Saints du Ciel! sur mon front  
 C'est la foudre qui tombe!....

VINCENT.

Avant peu, dans la tombe,  
 Vos mains me descendront!

VINCENETTE.

Espère encor, tes pleurs le toucheront!

M<sup>e</sup>. AMBROISE.

Viens, retournons là-bas,  
 Puisqu'on nous fait affront!

OURRIAS.

C'est pour ce bel amant  
 Qu'elle me fait affront!

M<sup>e</sup>. RAMON.

Ecoute!.... il en est temps,  
 Reprends cette parole,  
 Démens ce fol aveu....

MIREILLE.

Non!... je ne suis pas folle!  
 Et l'aveu que je fais s'échappe de mon  
 cœur!

M<sup>e</sup>. RAMON.

Eh! bien! eh bien! va-t-en!  
 Brave la honte et le mépris moqueur!  
 Je ne te connais plus!  
 Adieu.... adieu! ma fille est morte!  
 Suis ton amant!  
 Suis l'époux de ton choix!  
 Va! va mendier ton pain  
 De porte en porte,  
 Et chercher loin  
 De nous un abri  
 Dans les bois!

MIREILLE.

Ourrias, Camargo oxherd,  
Is not one to be disdained  
Or to be jeered at.  
His iron trident in hand,  
He can brave the whole world,  
A tamer whom none can daunt,  
To turn on whomever affronts him,  
He does not wait till the morrow.

OURRIAS.

But proud in turn  
Of his sweet slavery to you,  
And deserting for you  
His wilderness,  
Before you O beautiful one,  
Ourrias the victorious  
Bows before you  
To win your heart.

*(Runs away laughing.)*

## SCENE VII.

MAITRE RAMON.

A father should speak as a father  
A man should act as a man.  
The family's head, once upon a  
time,  
Was a master,  
And all yielded when he spoke;  
And when at Christmas time  
Before the sacred table  
There sat the ancestor  
With all his brood,  
The lovely old man  
Calmed all rebellious ideas  
And silenced all complaints  
By bestowing his blessings upon  
his sons.  
But, if one of them  
Had dared to brave his supreme  
authority,  
By the righteous God, I might have  
killed him.

*(Approaching OURRIAS, and placing  
his hand on his shoulder.)*

MIREILLE.

Kill me then.

I am the one he loves.  
Before Our Lady  
And before God himself,  
I swear to you that no other  
Shall have my betrothed faith.

MAITRE RAMON.

Saints of Heaven. Upon my head  
The lightning has fallen.

VINCENT.

Ere long, into the grave  
Your hands will lay me.

VINCENETTE.

Do not lose hope, your tears will  
mollify him.

MAITRE AMBROISE.

Come, let us return yonder  
Since we have been insulted.

OURRIAS:

It is for this fine lover  
That she spurns me.

MAITRE RAMON.

Listen... It is not too late.  
Take back your promise,  
Withdraw that insane vow.

MIREILLE.

No I am not insane,  
And the confession I am making  
comes from my heart.

MAITRE RAMON

*(casting her off).*

Well then, go away from me.  
Brave shame and jeering scorn.  
I no longer know you.  
Good bye. My daughter is dead.  
Follow your lover.  
Follow the husband of your choice.  
Go and beg for bread  
From door to door.  
Go and seek far  
From us a shelter  
In the woods...

Mais non ! tu resteras....  
 Je le veux ! je l'ordonne !  
 Quand je devrais te lier pieds et mains  
 Pour t'empêcher de courir les che-  
 mins !

(*Levant la main sur MIREILLE.*)  
 Quand je devrais....

MIREILLE

(*elle se jette à ses pieds*).

Frappez et que Dieu vous pardonne.  
 A vos pieds, hélas ! me voilà !  
 Je suis sans défense et sans armes ;  
 Si ma pauvre mère était là,  
 Elle aurait pitié de mes larmes !  
 Son âme était clemente et bonne,  
 Mes pleurs se séchaient sous sa main !..  
 Et dans les Cieux elle pardonne  
 A l'enfant qui vous prie en vain !  
 Ah ! c'en est fait.... je désespère,  
 Si Dieu ne vient me secourir !  
 Vous voulez donc me voir mourir....  
 Comme elle !... Répondez, mon père ?  
 A vos pieds, hélas ! me voilà !

VINCENT.

A vos pieds, hélas ! la voilà !  
 Il est insensible à ses larmes...

OURRIAS.

Et voilà ! le père qui cède à ses lar-  
 mes  
 Elle prie et pleure....  
 Le voilà qui cède à ses larmes.

M<sup>e</sup>. AMBROISE.

Viens ! laissons cet homme-là,  
 Il est insensible à ses larmes.

M<sup>e</sup>. RAMON.

Relève-toi ! relève-toi !  
 Qu'attends-tu là ? Va-t-en !  
 Je suis insensible à tes larmes.  
 (*Tournant sa colère contre maître*  
 AMBROISE.)

C'est toi ! misérable vannier !  
 Toi, qui traitreusement,

Tu ne peux le nier,  
 As machiné ce rapt infâme !

M<sup>e</sup>. AMBROISE

(*avec colère*).

Morbleu ! la pauvreté n'avilit point  
 notre âme !  
 Et Dieu merci, ma vie est à l'abri du  
 blâme.

M<sup>e</sup>. RAMON.

Quoi ! J'aurai, sans repos,  
 Travaillé si longtemps,  
 Pour assurer la paix de mes vieux ans,  
 Laisser mon bien à ceux de ma fa-  
 mille,  
 Et puis ton fils me volera ma fille !..  
 Tonnerre et sang !  
 C'est là ce que tu veux ?

(*Il prend un baton et en menace*  
 AMBROISE.)

MIREILLE

(*se précipite vers son amoureux*).  
 Vincent !

VINCENT

(*retenant AMBROISE*).

Mon père !

(*Les deux hommes échangent des re-  
 gards furieux et font mine de se  
 jeter l'un sur l'autre.*)

M<sup>e</sup>. RAMON

(*jettant son baton*).

Allez au diable tous les deux !...

(*La foule entre de tous les côtés et  
 les entoure.*)

Oui, que l'enfer de vous s'empare !  
 Allons, mordieu ! allons, qu'on se sé-  
 pare !  
 Et malheur à toi ! si demain,  
 Je te rencontre en mon chemin !

MIREILLE

(*tendant les bras à VINCENT*).  
 C'est en vain que l'on nous sépare,

No, you shall stay...  
 I command you.  
 Even if I had to bind you hands and  
 feet,  
 To prevent you from running along  
 the roads.

*(Raising his hand to strike*

MIREILLE.)

Even if I had to...

MIREILLE

*(kneeling before her father).*

Strike me and may God forgive you.  
 At your feet, alas, I am kneeling.  
 I am defenceless and unprotected.  
 If my poor mother were here  
 She would have pity on my tears,  
 Her heart was clement and kind,  
 She would dry my tears with her  
 hands.

And from heaven she forgives  
 The child who beseeches you  
 vainly.

Ah, it will kill me.... I despair  
 Unless God succors me.

Do you wish me to die  
 Like her... Answer me father,  
 At your feet, alas, I am kneeling.

VINCENT.

At your feet, alas, she is kneeling.  
 He is indifferent to her tears.

OURRIAS.

She prays and she weeps...  
 And now her father yields to her  
 tears

He now yields to her tears.

AMBROISE.

Come, let us leave that man.  
 He is indifferent to her tears.

MAITRE RAMON.

Arise, arise.

What are waiting for? Go away.

I am indifferent to your tears

*(Turning his anger on AMBROISE.)*

It is you, miserable basket maker,

You who treacherously,  
 You cannot deny it,  
 Have plotted this infamous theft.

AMBROISE

*(with resentment).*

By Jove, Poverty has not made my  
 soul vile,  
 And thank Heavens, my life is blame-  
 less.

MAITRE RAMON.

What! I shall have, without taking  
 any rest,  
 Worked so many years,  
 To assure myself peace in my old  
 age,  
 And leave my savings to my kin,  
 And then your son comes and steals  
 my daughter...  
 Thunder and blood.  
 Is this what you wish?

*(Takes a stick and threatens*

AMBROISE.)

MIREILLE

*(rushing towards her lover).*

Vincent!

VINCENT

*(keeping back AMBROISE).*

My father!

*(The two old men exchange angry  
 looks, and appear disposed to attack  
 each other.)*

MAITRE RAMON.

Go to the devil, both of you,  
 And may Hades take you.  
 Let us go. Let us part.  
 And woe to you, if tomorrow,  
 I find you on my path.

MIREILLE

*(stretching forth her arms to  
 VINCENT.)*

In vain they separate us.



Je t'appartiens, Vincent, voici ma main!  
Je t'appartiens! A bientôt. à demain!

VINCENT.

C'est en vain que l'on nous sépare,  
Tu m'appartiens, Mireille, voici ma main!

Tu m'appartiens! A bientôt, à demain!  
Il me refuse, il nous sépare,  
Sa main repousse notre main,  
Je ne la verrai plus, demain!

VINCENETTE.

Pauvre amants, on vous sépare,  
Donne ta main! Viens!  
Partons, il faut nous remettre en chemin!  
Partons, Vincent! partons!

M<sup>e</sup>. AMBROISE.

Garde ton trésor, viel avare,  
C'est ton orgueil qui les sépare,

Puisses-tu rencontrer demain,  
Honte et malheur, en ton chemin!

M<sup>e</sup>. RAMON.

Oui, que l'enfer de vous s'empare!  
Allons, mordieu! Qu'on se sépare!  
Et malheur à toi, si demain je te rencontre en chemin!

OURRIAS.

Allons mordieu! qu'on les sépare,  
Et malheur à lui! Si demain  
Je le rencontre en mon chemin!

CHŒUR.

Père cruel! Ame barbare!  
Puisque l'amour t'implore en vain,  
Le ciel te punira demain!

(RAMON arrache MIREILLE des bras de VINCENT. Elle tombe à genoux devant son père. AMBROISE entraîne VINCENT. TAVEN et les Arlésiennes relèvent MIREILLE qui s'est évanouie.)

I belong to you, Vincent, here is my hand.

I belong to you. Farewell till soon, till tomorrow.

VINCENT.

In vain they separate us.

I belong to you, Mireille, here is my hand.

I belong to you. Farewell till soon, till tomorrow.

He refuses me. He separates us.

His hand pushes away my hand.

I shall not see her to-morrow.

VINCENETTE.

Poor lovers, they separate you.

Give me your hand. Come.

Let us go, let us resume our journey.

Let us go Vincent, let us go.

AMBROISE.

Keep your treasure. old miser.

It is your pride which separates them.

May you meet to-morrow  
Shame and misfortune on your path.

MAITRE RAMON.

May Hades take you.

Let us go, Let us part.

And woe to you, if to-morrow,

I find him on my path.

OURRIAS.

Let us go, by Jove, let them be parted

And woe to him, if to-morrow

I find him on my path.

CHORUS.

Cruel father, Barbarous soul.

Since love beseeches you in vain,

Heaven shall punish you to-morrow.

(MAITRE RAMON tears MIREILLE away from VINCENT.—She falls at her father's feet.—AMBROISE drags away VINCENT.—TAVEN and the Arlesian Girls assist MIREILLE, who has fainted.)

## ACTE III.

## SCÈNE I.

OURRIAS.

Voici le val d'enfer et la grotte des fées,  
D'ou sortent, à minuit, les plaintes étouffées,  
Les rires et les cris des noirs esprits d'en bas,  
Dont Taven la sorcière excite les ébats!

CHŒUR.

C'est ici qu'elle habite?

OURRIAS.

Oui, dans ce lieu sauvage,  
Si vous voulez, amis, on peut la consulter?...  
Elle cache en lieu sûr, dit-on, certain breuvage  
Dont les amants malheureux font usage,  
Et qu'il serait prudent, peut être, d'acheter.

CHŒUR.

A quoi bon te mettre en dépense?  
Si l'on fait fi de toi, le plus sage, je pense,  
Est de te consoler, d'oublier l'aventure,  
Et de n'en plus parler!  
Tu trouveras, sans peine,  
Une fille plus belle....  
Et plus riche.... et plus sage....

OURRIAS

*(avec emportement).*

Où donc se cache-t-elle,  
Cette fille plus belle,  
Et plus sage à vos yeux,  
Que Mireille elle-même?  
Qui de vous la connaît?  
Qui l'a vue? en quels lieux?  
Moi, je n'en veux pas d'autre,  
Et c'est elle que j'aime!  
Mais la nuit vient!...  
Suivons chacun notre chemin.

CHŒUR.

Suivons chacun notre chemin,  
Car c'est l'heure des mauvais rêves,  
L'heure ou les farfadets,  
Les lutins et les trèves  
Sur la pointe des flots,  
Et le sable des grèves,  
Dansent au clair de lune,  
En se donnant la main!

OURRIAS.

Évitez leur rencontre; à demain!

CHŒUR.

A demain!

## SCÈNE II.

OURRIAS.

Ils s'éloignent!... et moi,  
Le cœur gonflé de rage,  
J'attends ici mon rival au passage.  
On t'aime! heureux vannier!  
On t'aime! misérable Vincent!  
Sur mon âme et ma vie,  
Tu pairas de ton sang  
Ce bonheur que j'envie!  
Tu veux donc que ma main te ploie  
Et te brise comme un roseau,  
Et te jette comme un proie  
Aux loups affamés de la Crau?  
N'affronte pas ma rage!  
Va! Va! Je te déteste!  
Je te hais!

Votre amour m'irrite et montrage!

*(Avec rage.)*

Elle t'aime!....

*(Concentré.)*

Et moi je l'aimais!  
Mort et malheur!  
C'est lui je ne me trompe pas!  
Au fond de ce ravin sombre  
Où la nuit étend son ombre,  
C'est l'enfer qui le jette  
Au devant de mes pas!

VINCENT.

Ami, ta colère est vaine,  
Car mon cœur n'a pas de haine.

## A C T   I I I.

## SCENE I.

*(Exterior of MAITRE RAMON'S farm house, with distant view of the town of Arles.)*

OURRIAS.

Here is the valley of Hell and the  
fairies' grotto,  
Whence come at midnight, half  
smothered moans,  
The laughter and the plaints of the  
black spirits  
Who disport themselves urged on  
by the witch Taven.

CHORUS.

It is here she dwells.

OURRIAS.

Yes in this savage spot  
If you wish, friends, we can consult  
her.  
She keeps in a safe place, they say,  
a certain draught  
Of which unlucky lovers partake,  
And which it might be advisable to  
buy from her.

CHORUS.

Why go to that expense.  
If some one scorns you, the wisest  
thing to do,  
Is to seek consolation, to forget  
that adventure  
And not to speak of it any more;  
You will easily find  
A better looking girl...  
A wealthier one..., a wiser one.

OURRIAS *(infuriated)*.

Where is she hiding  
That better looking girl,  
Wiser in your eyes  
Than Mireille herself?  
Which of you knows her?  
Who has seen her? And where?  
I do not want any other  
It is she I love.  
But night is coming...  
Let us go on our several ways.

CHORUS.

Let us go in our several ways  
For this is the hour of bad dreams,  
The hour when the will of the wisp  
The fairies and sprites  
At the edge of the sea  
And on the sand of the beaches  
Dance in the moonlight  
Holding one another by the hand.

OURRIAS.

Try not to meet them; till tomorrow.

CHORUS.

Till tomorrow.

## SCENE II.

OURRIAS.

They are going... and I,  
With my heart swollen with rage,  
I am waiting for my lucky rival to  
pass.  
You are loved. Happy basket-  
maker.  
You are loved, miserable Vincent,  
Upon my soul and upon my life,  
You shall pay with your blood  
For this happiness for which I envy  
you!  
Shall my hand bend you  
And break you like a reed  
And throw you a prey  
To the Crau's ravenous wolves?  
I hate you, I hate you.  
I detest you.  
Your love irritates and outrages me.  
*(With rage.)*

She loves you...

*(Angrily.)*

And I loved her.  
Death and woe!  
It is he, I am not mistaken.  
In the depth of this dark ravine  
Into which night casts her darkness,  
It is hell which throws him  
Upon my path!

VINCENT.

Friend, your anger is vain,  
For my heart knows no hatred,

Quittons-nous, Ourrias!  
Vincent ne t'en veut pas!

OURRIAS.

Te voilà donc, heureux garçon qu'on aime,  
Galant vannier que l'on préfère à tous,  
Et que Mireille même a choisi pour époux!

VINCENT.

A mon bonheur, ami, ne porte pas envie,  
C'est en vain que son cœur m'a choisi,  
C'est en vain qu'elle m'aime,  
Son père a repoussé ma main  
Et brisé d'un seul mot,  
Le rêve de ma vie!

OURRIAS.

Qu'importent les refus  
D'un père et son mépris,  
Si c'est toi dont le cœur  
De la belle est épris!  
Au fond de ce ravin sombre  
Où la nuit étend son ombre,  
C'est l'enfer qui le jette  
Au devant de mes pas!

VINCENT.

Au fond de ce ravin sombre,  
Triste et seul, errant dans l'ombre,  
Je t'appelle, ô Mireille,  
Et tu ne m'entends pas!

OURRIAS.

Mais, dis-moi, par que sortilège,  
Par quel charme maudit,  
Tu l'as prise à ton piège!  
Parle! Réponds! Quel philtre a trou-  
blé sa raison?

VINCENT.

Pourquoi m'outrages-tu ar ce lâche  
soupçon?

OURRIAS.

Et comment donc se peut-il faire  
Qu'à la face même de Dieu.

x

La belle au plus riche préfère  
Un vagabond sans feu ni lieu,  
Il faut bien penser à ce compte  
Qu'elle a perdu l'esprit  
Et perdu toute honte!

VINCENT.

Tais-toi! tais-toi! c'est mal parlé!  
Prends garde d'insulter Mireille!  
La colère enfin se réveille  
Au fond de mon cœur désolé.  
Aussi vrai que Mireille m'aime,  
Moi, le vannier, moi, Vincent,  
Je vais tout à l'heure, ici-même,  
Laver tes mépris dans ton sang!  
Par l'enfer, la rage m'enivre!  
Crains, Ourrias, Prends garde à toi!  
L'un de nous doit cesser de vivre!  
Je ne suis plus maître de moi!

OURRIAS.

A ma rage un démon te livre!  
J'aurai ton sang! Ah! défends-toi!  
L'un de nous doit cesser de vivre!  
Je ne suis plus maître de moi!  
Malheur à toi!

VINCENT.

Va-t'en! Va-t'en!

OURRIAS.

Misérable! Tiens!

(*Il frappe* VINCENT.)

Ah! qu'ai-je fait! Fuyons!

VINCENT.

Ah! Mireille! Mireille!  
Je meurs pour toi!

TAVEN.

Quelle sinistre plainte  
A traversé la nuit?  
Mon cœur frémit de crainte!  
Un homme est couché là!  
Le front baigné de sang!  
Glacé! Dieu tout puissant!  
Je reconnais ces traits dans l'ombre...  
C'est Vincent!



Farewell Ourrias,  
Vincent bears you no grudge.

OURRIAS.

Here you are, you the lucky swain  
she loves.

Gallant basketmaker she prefers to  
all,

And whom Mireille has picked out  
for her husband.

VINCENT.

Do not envy my happiness, friend,  
It is in vain her heart has chosen me,  
It is in vain she loves me,  
For her father has rejected me as  
a suitor

And he has shattered with one word  
The dream of my life.

OURRIAS.

What matters the refusal  
Of her father and his scorn,  
If it is you with whom the heart  
Of the beautiful one is smitten.  
In the depth of this dark ravine  
Into which night casts her darkness  
It is hell, hell which throws him  
Upon my path.

VINCENT.

In the depth of this dark ravine  
Sad and lone, roaming in the dark-  
ness,

I call you O Mireille  
And you hear me not.

OURRIAS.

But tell me by what witchery,  
By what unholy charm  
You caught her in your snare.  
Speak. Answer. What draught has  
troubled her mind?

VINCENT.

Why insult me by such low suspi-  
cions?

OURRIAS.

How is it possible  
That in the face of God,

That beautiful girl to the wealthiest  
should prefer

A vagabond without house or home.

I must from that infer

That she has lost her mind

And forsaken all shame.

VINCENT.

Silence, Silence! Those are ill words.

Beware of insulting Mireille.

Anger is awakening at last

In my distressed heart;

As true as Mireille loves me,

I, the basketmaker, I Vincent,

Will presently, on this very spot,

Wash your insults in your blood.

By all the demons, wrath bewilders  
me.

Look out Ourrias, fear for your life.

One of us must cease to live.

I can no longer control myself.

OURRIAS.

To my anger a demon has delivered  
you.

I shall take your blood. Defend  
yourself.

One of us shall cease to live

I can no longer control myself.

Woe unto you.

VINCENT.

Go away, Go away.

OURRIAS.

Wretch. Take this.

(*He strikes VINCENT.*)

Ah, What have I done. Let us flee.

VINCENT.

Mireille, Mireille,

I am dying for you.

TAVEN.

What a sinister moan

Has rent the night?

My heart trembles with fear.

A man is lying there,

His face bathed in blood.

He is cold. O Almighty God.

I recognize his features in the dark...

This is Vincent.

Et lui! le meurtrier! le traître!  
 Qui fuit là-bas, comme un bandit!  
 J'ai su le reconnaître!  
 Sois maudit, Ourrias, sois maudit!

## SCÈNE III.

(Devant la ferme de RAMON, dans la  
 lointain la ville d'Arles.)

UN BERGER.

Le jour se lève  
 Et fait pâlir la sombre nuit!  
 Au loin déjà l'ardente grève  
 Que nulle brise ne soulève  
 S'enflamme et luit!  
 Et dans les airs l'oiseau s'enfuit!  
 Et moi, tout seul avec mes chèvres,  
 La soif aux lèvres,  
 J'erre au hasard d'un pas tranquille  
 et lent  
 Dans ce désert brûlant!  
 Le lézard gris boit la lumière,  
 L'humble grillon dans la poussière,  
 Chante au soleil!  
 Et moi, couche dans la bruyère.  
 Je vais reprendre mon sommeil!  
 Ah! Ah!

## SCÈNE IV.

MIREILLE.

Heureux petit berger!  
 Ah! que ton sort me fait envie!  
 Le cœur libre! Le cœur léger,  
 Les peines de la vie  
 Ne peuvent t'affliger,  
 Heureux petit berger!  
 Dans ce désert de feu,  
 Tout seul avec les chèvres,  
 Tu dors soud le ciel bleu,  
 Une chanson aux lèvres,  
 Et pendant ton sommeil  
 Les joyeuses cigales  
 Font tinter au soleil  
 Leurs bruyantes cymbales.

## SCÈNE V.

(VINCENETTE ouvre doucement la  
 porte du fond, écoute et va sur la  
 pointe des pieds à la porte de la  
 chambre de MIREILLE.)

MIREILLE.

Ah! parle encore, achève,

x

En tremblant je t'écoute;  
 Tu ne m'as pas tout dit,  
 Tu me trompes sans doute,  
 De peur de m'affliger?...  
 Vincent m'attend, sa vie est en dan-  
 ger.

VINCENETTE.

Non, non, que ton cœur se rassure,  
 Ma main guérira sa blessure;  
 Ne pleure plus, o Mireille, et crois-  
 moi:  
 Si je tremblais pour lui  
 Serais-je auprès de toi?

MIREILLE.

Eh bien! C'est aujourd'hui  
 Que l'église des Saintes Ouvre  
 Sa porte aux malheureux.  
 Dieu même, dans le ciel,  
 Accueillera leurs plaintes,  
 Et les anges prieront pour eux;  
 Femmes, vieillards, enfants  
 Du pays de Provence,  
 Les pieds nus et les yeux, en pleurs,  
 Iront porter, là-bas, leur humble re-  
 devance  
 De fruits mûrs, d'épis et de fleurs!  
 Moi, je veux, cette fois, arriver la pre-  
 mière  
 Devant le porche du saint lieu,  
 Et dans l'ombre, à genoux,  
 Et le front sur la pierre,  
 Pour mon Vincent, implorer Dieu!

VINCENETTE.

Va! chère sœur, chère Mireille,  
 Que le ciel t'accompagne,  
 Et que Dieu te conseille!

MIREILLE.

Oui!

VINCENETTE.

Moi, j'attends ici  
 Que ton père s'éveille.

MIREILLE

(elle se dirige vers la table et ramasse  
 joyeusement ses bijoux).

Colliers et bracelet anneaux d'argent  
 et d'or,  
 Rameaux de buis bénit, saintes palmes  
 fleuries,

And ae the murderer, the traitor,  
Who is running away like a bandit.  
I have also recognized him.  
Be accursed, Ourrias, be accursed.

## SCENE III.

*(Exterior of MAITRE RAMON's farm  
house, with distant view of the town  
of Arles.)*

A SHEPHERD. -

The dawn is breaking  
And is causing the somber night to  
pale.  
In the distance, the ardent plains  
Which no breeze as yet stirs up  
Flames up and shines.  
And in the sky the birds are on the  
wing.  
While I, alone with my goats,  
With thirst on my lips,  
I roam here and there, slowly and  
peacefully,  
In this burning desert.  
The gray lizzard drinks in the sun-  
light,  
The humble cricket in the dust,  
Sings to the sun.  
While I, reclining in the heather,  
Will resume my slumber.  
Ah! Ah!

## SCENE IV.

MIREILLE.

Happy little shepherd.  
How I envy your fate.  
Your heart is free, your heart is  
light,  
The sorrows of life  
Cannot sadden you.  
Happy little shepherd.  
In this burning wilderness,  
All alone with your goats,  
You sleep under the blue sky,  
With a song on your lips,  
And during your slumber,  
The cheery cicadae  
Sound in the sunlight  
Their noisy cymbals.

## SCENE V.

*(VINCENETTE softly opens door at the  
back, listens, and goes towards MI-  
REILLE'S room, on tiptoe.)*

MIREILLE.

Ah tell me more, tell me all.

Trembling, I am listening to you.  
You have not told me all.  
You are deceiving me, undoubtedly,  
In order not to make me suffer.  
Vincent awaits me. His life is  
in danger.

VINCENETTE.

No, no, let your heart be comforted.  
My hand shall heal his wound.  
Weep no more, Mireille, and believe  
my words.  
If I feared for his life,  
Would I be with you?

MIREILLE.

Today is the day  
When the Church of the Holy  
Women  
Opens its gate to the unhappy.  
God himself in his heaven,  
Shall hear their plaint,  
And the angels shall pray for them.  
Women, elders, children  
Of the land of Provence,  
Bare foot and with tears in their  
eyes,  
Shall bear there, their humble  
tribute,  
Of ripe fruit, of sheaves and flowers.  
I wish to reach first  
The threshold of the holy place,  
And in the darkness, on my knees,  
Beating the stones with my brown,  
For my Vincent, pray to God.

VINCENETTE.

Go dear sister, dear Mireille,  
May Heaven protect you  
And God inspire you.

MIREILLE.

Yes.

VINCENETTE.

I shall wait here,  
Till your father wakes up.

MIREILLE

*(hastily crossing to the table, and with  
joy taking up her trinkets).*

Neck pieces and bracelets of silver  
and gold,  
Twigs of blessed holly, flowered  
Twigs of blessed holy, flowered palms,  
palms,

Tous mes pauvres bijoux, tout mon  
petit trésor,  
J'enfais don aux Saintes Maries!  
O Patronnes des amoureux!

VINCENETTE

*(implore le ciel les mains jointes.)*

O refuge des malheureux!  
Saintes martyres!

MIREILLE.

Saintes femmes!  
Dont le regard lit dans nos âmes,  
Dont la main peut sécher nos pleurs!

VINCENETTE.

Et guérir toutes nos douleurs!

MIREILLE.

Ainsi qu'à Dieu même,  
Avons j'ai recours!  
De celui que j'aime  
Protégez les jours!

VINCENETTE.

Ainsi qu'à Dieu même,  
Avons j'ai recours!  
De Vincent qu'elle aime,  
Protégez, protégez les jours!

MIREILLE.

Il est temps de partir,  
Allons, n'hésitons pas!  
Qu'un bon ange guide mes pas!  
*(Elle se tourne vers la chambre de son père.)*

Dieu me pardonnera!  
Pardonnez moi, mon père?  
Adieu, adieu!

*(Avec enthousiasme.)*

J'aime, je crois, j'espère!

MIREILLE ET VINCENETTE.  
O patronnes des amoureux!  
O refuge des malheureux!  
Ainsi qu'à Dieu même,

Avous j'ai recours!  
*(Elles sortent.)*

## SCÈNE VI.

CHŒUR.

Vous qui du haut des cieux  
Voyez les pleurs de nos yeux,  
Écoutez nos prières,  
Saintes du paradis,  
Guérissez nos vieux pères  
Et protégez nos fils.

## SCÈNE VII.

*(VINCENT pâle et défait cherche MIREILLE parmi la foule.)*

VINCENT.

Mon cœur est plain d'un noir souci...  
Qui l'arrête? Pourquoi n'est elle pas  
ici?  
Anges du paradis, couvrez-la de votre  
aile,  
Dans les airs étendez votre manteau  
sur elle.  
Et toi, brûlant soleil d'été,  
Fais grâce à sa jeunesse, épargne sa  
beauté!  
Je l'ai vue, à travers mon rêve,  
Dans la lande aux souffles de feu,  
Accourant seule, vers la grève,  
Pâle, le front courbe  
Sous l'éclat du ciel bleu,  
Invoquant les Saintes et Dieu!

## SCÈNE VIII.

*(Une vallée avec les campagnes dans le lointain, à droite à travers les arbres la porte de l'église. Les mêmes, puis MIREILLE. MIREILLE, pâle et chancelante, cherche des mains un appui. Elle regarde VINCENT sans le reconnaître. VINCENT court à elle.)*

VINCENT.

Ah! la voilà! c'est elle!

All my poor trinkets all my little  
treasure,  
I shall give to the Holy Women,  
The patron saints of lovers.

VINCENETTE

*(raising her hands imploringly  
towards heaven).*

O refuge of the unhappy.  
Holy martyrs.

MIREILLE.

Holy women,  
Whose glance read into our souls,  
And whose hands can dry our tears.

VINCENETTE.

And heal all our sorrows.

MIREILLE.

As I would to God himself,  
I am coming to you.  
Protect the life  
Of the man I love.

VINCENETTE.

As I would to God himself,  
I am coming to you.  
Protect the life  
Of Vincent whom she loves.

MIREILLE.

It is time to go.  
Let us not hesitate.  
May a guardian angel guide my  
steps.

*(Turning towards her father's room.)*

God will forgive me.  
Forgive me, father.  
Farewell, farewell!

*(Enthusiastically.)*

I love, I believe, I hope.

MIREILLE AND VINCENETTE.

O patron saints of lovers,  
O refuge of the unhappy,  
As we would to God himself,

We come to you.  
*(They go out.)*

## SCENE VI.

CHORUS.

You who from the heights of Heaven  
Behold the tears in our eyes,  
Hear our prayers,  
Holy women in Paradise.  
Heal our old fathers,  
And protect our sons.

## SCENE VII.

*(VINCENT, weak and pale, goes about  
seeking MIREILLE in the crowd.)*

VINCENT.

My heart is filled with dark sorrow.  
What detains her? Why is she not  
here?  
Angels of Paradise, wrap her in  
your wings.  
Spread your mantles above her.  
And thou, burning summer sun,  
Spare her youth, spare her beauty.  
I beheld her in my dream  
On the plain where a breath of fire  
blew,  
Rushing hither alone,  
Pale, lowering her head,  
Under the radiance of the blue sky,  
Invoking the Holy Women and God.

## SCENE VIII.

*(A valley with distant country in  
background with entrance to church  
on right hand through the trees.—  
MIREILLE, and the same.—MIREIL-  
LE appears, pale and tottering—her  
hands seek for support.—She looks  
at VINCENT, without recognizing  
him.—VINCENT rushing toward MI-  
REILLE.)*

VINCENT.

Here she comes, It is she.



MIREILLE.

*(Elle tombe dans ses bras.)*

Toi? Vincent! à mi fidèle!  
 C'est toi qui m'attendait!  
 C'est toi que je revois!  
 Ah! mon cœur renaît à ta voix!  
 J'ai retrouvé tout mon courage!

VINCENT.

Ne te souvient-il pas pu pieux rendez-vous?  
 "Si jamais le malheur vient frapper  
 l'un de nous,  
 Aux Saintes, tous les deux, aux Saintes,  
 à genoux!"

MIREILLE.

Oui, c'est la notre seul abri contre  
 l'orage.  
 La foi, des on flambeau divin,  
 Guidait, par le chemin,  
 Ta pauvre fiancée.  
 Des saintes la divine main  
 Vers moi s'est abaissée;  
 Une céleste ardeur  
 A ranimé mon cœur!  
 Dieu bon! Dieu juste en qui j'espère!  
 Ecoute mon humble prière,  
 Désarme la rigueur d'un père!  
 Ma voix implore ton secours,  
 Exauce-nous! protège nos amours.

VINCENT.

La foi, des on flambeau divin,  
 Guidait, par le chemin,  
 Ta pauvre fiancée.  
 Des Saintes la divine main  
 Vers moi s'est abaissée;  
 Une céleste ardeur  
 A ranimé mon cœur!  
 Dieu bon! Dieu juste en qui j'espère!  
 Ecoute mon humble prière,  
 Désarme la rigueur d'un père,  
 Ma voix implore ton secours,  
 Exauce-nous! protège nos amours.

x

MIREILLE.

Unis enfin nos cœurs fidèles!

VINCENT.

Bénis nos rêves amoureux!

MIREILLE.

Apaie nos peines cruelles!

VINCENT.

Soyons époux, soyons heureux!

MIREILLE ET VINCENT.

Bénis nos rêves amoureux!  
 Soyons époux, soyons heureux!  
 La foi, de son flambeau divin  
 Guidait, par le chemin  
 Ta pauvre fiancée.  
 Des Saintes divine main  
 Vers moi s'est abaïse.  
 Une céleste ardeur  
 A ranimé mon cœur!  
 Dieu bon! Dieu juste en qui j'espère,  
 Ecoute mon humble prière,  
 Désarme la rigueur d'un père!  
 Ma voix implore ton secours!  
 Exauce-nous! protège nos amours!

VINCENT.

Grand Dieu!

SCÈNE IX.

VINCENT.

Quelle pâleur sur ton visage... qu'as-tu  
 donc?

MIREILLE.

Rien! rien! de ses traits de feu  
 Le soleil m'a blessée au front!  
 Mais, grâce à Dieu,  
 Sous tes baisers, mon mal s'apaise.  
 Sous tes regards, mon cœur tressaille  
 d'aise!

VINCENT.

Dieu! Mireille se meurt! accourez!  
 accourez!

MIREILLE

(*suffering herself to fall into VINCENT'S arms*).

You, Vincent, faithful friend.  
 You were awaiting me.  
 I see you again.  
 Ah my heart lives again when I hear  
     your voice.  
 All my courage returns to me.

VINCENT.

Do you not remember the sacred  
     tryst?  
 If ever misfortune smites either of  
     us,  
 We shall both go to the Holy Women  
     and kneel before them.

MIREILLE.

Yes, this is our only shelter from  
     the storm  
 Faith with its divine torch  
 Has guided along the roads  
 Your poor little fiancée.  
 The divine hand of the Holy Women  
 Beckoned to me.  
 A celestial ardor  
 Revived my heart.  
 Kind God, just God in whom I have  
     faith,  
 Harken my humble prayer;  
 Disarm my father's stubborn spirit.  
 My voice implores thy help.  
 Grant me that favor. Protect our  
     love.

VINCENT.

Faith with its divine torch  
 Has guided along the roads  
 Your poor little fiancée.  
 The divine hand of the Holy  
     Women  
 Beckoned to me.  
 A celestial ardor  
 Revived my heart.  
 Kind, just God in whom I have faith  
 Harken my humble prayer,  
 Disarm her father a stubborn spirit,  
 My voice implores thy help.

Grant me that favor. Protect our  
     love.

MIREILLE.

Unite at least our faithful hearts.

VINCENT.

Bless our loving hearts.

MIREILLE.

Soothe our cruel sorrows.

VINCENT.

Let us be united and happy.

MIREILLE AND VINCENT.

Bless our dreams of love.  
 Let us be united and happy.  
 Faith with its divine torch,  
 Has guided along the roads  
 Your poor little fiancée.  
 The divine hand of the Holy Women  
 Beckoned to me.  
 A celestial ardor  
 Revived my heart.  
 Kind God, just God in whom I have  
     faith,  
 Harken my humble prayer,  
 Disarm a father's stubbornness.  
 My voice implores thy help.  
 Grant us that favor. Protect our  
     love.

VINCENT.

Almighty God.

SCENE IX.

VINCENT.

How pale your face is... What ails  
     you?

MIREILLE.

Nothing. Nothing. With its fiery  
     darts,  
 The sun has wounded my head.  
 But thanks to God,  
 Under your kisses, my pain is grow-  
     ing less,  
 Under your glances, my heart  
     trembles with happiness.

VINCENT.

God in Heaven. Mireille is dying.  
     Help. Help.

MAITRE RAMON.

Mireille!... mon enfant!...

CHŒUR.

Mireille!

MIREILLE.

Vous pleurez, vous pleurez?

M<sup>e</sup>. RAMON.

Ne meurs pas!

Chère enfant! et pardonne!

(À VINCENT.)

Toi, sauve-la, Vincent!

Je te la donne!

MIREILLE.

Ah! je renaiss!

En moi le ciel rayonne!

O miracle d'un humble foi!

Les Saintes m'ont sauvée!...

(À VINCENT.)

Et Mireille, Mireille est à toi!

CHŒUR.

Gloire aux Saintes Maries!

Semez partout, semez les lys

Et les palmes fleuries!

F I N.

MAITRE RAMON.

Mireille!... my child!...

CHORUS.

Mireille!

MIREILLE.

You are crying.

MAITRE RAMON.

Do not die,

Dear child and forgive me.

(To VINCENT.)

Save her life Vincent,

I give her to you.

MIREILLE.

Ah, I am coming back to life.

With me the heavens shed their  
radiance.

O miracle of a humble faith.

The Holy Women have saved me.

(To VINCENT.)

And Mireille, Mireille is yours.


CHORUS.

Glory to the Holy Women,

Spread every where, spread lilies

And flowered palms.

T H E E N D.



# RULLMAN'S THEATRE TICKET OFFICE

111 BROADWAY, NEW YORK CITY

TELEPHONES, RECTOR 8817, 8818, 8819

---

UPTOWN OFFICE

NEW BUSH TERMINAL  
INTERNATIONAL EXHIBIT BUILDING

130 WEST 42ND STREET

(EAST OF BROADWAY)

TELEPHONE CONNECTION

---

OFFICIAL PUBLISHERS OF  
OPERA LIBRETTOS  
AND PLAY BOOKS

IN ALL LANGUAGES

SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY  
305 De Neve Drive - Parking Lot 17 • Box 951388  
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90095-1388

Return this material to the library from which it was borrowed.

MAY 01 2007

AN  
era.

preme  
pianos  
worthy

en-

the  
real  
truly

omes

people  
pay-

the

Thus the Piano of the Opera may be possessed by every music-loving family, to dispense its marvelous melody, at the touch of every hand, whether musically educated or with no musical *technique* at all.

We invite you to come and see and hear these superb instruments in their Fifth Avenue or Brooklyn homes.

Convenient terms of payment, as desired.

## Hardman, Peck & Company

Founded 1842


Hardman House, 433 Fifth Avenue  
New York

Brooklyn Store,  
47-51 Flatbush Ave.

Chicago Store,  
Republic Building  
(Cor. State & Adams Sts.)

THE LIBRARY  
UNIVERSITY OF CALIFORNIA  
LOS ANGELES



  
L 006 974 235 1

UC SOUTHERN REGIONAL LIBRARY FACILITY



D 000 823 473 4

